

## Anfahrt und Parkmöglichkeiten Accès et stationnement

La Nef - Relais Culturel de  
Wissembourg  
6, rue des écoles  
F-67160 Wissembourg



**ANMELDUNG / KONTAKT  
INSCRIPTION / CONTACT**

**EURODISTRICT REGIO PAMINA**

Tel.: 07277 / 8 9990 20  
Fax: 07277 / 8 9990 28

Tél.: 03 68 33 88 20  
Fax: 03 68 33 88 28

info@eurodistrict-regio-pamina.eu

[www.eurodistrict-regio-pamina.eu](http://www.eurodistrict-regio-pamina.eu)



**Regionales Dialogforum  
Entretiens territoriaux**

# KULTUR CULTURE



**2. Februar / 2 février  
2012**

**Relais Culturel Wissembourg**

**14:45 Präsentation der Workshopergebnisse im Plenum / Présentation des résultats des ateliers en plénière**

**15:15 Zusammenfassung und Ausblick / Synthèse de la journée et perspectives**  
Dr. Patrice HARSTER, Direktor EURODISTRICT REGIO PAMINA

**15:30 Ende der Veranstaltung / Clôture de la manifestation**

**Umtrunk / Verre de l'amitié**



Relais Culturel Wissembourg



Der EURODISTRICT REGIO PAMINA lädt Sie am Donnerstag, den 2. Februar 2012, herzlich zum dritten regionalen Dialogforum zum Thema **«Grenzüberschreitende Kulturkooperation»** ein.

Ziel des Dialogforums ist es deutsche und französische Kulturakteure im Eurodistrikt zu vernetzen und Impulse für zukünftige Kooperationen zu setzen.

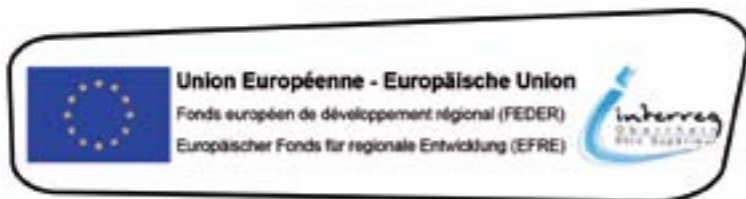
Sie haben Gelegenheit, sich über die Kulturarbeit in Baden, Elsass und der Pfalz zu informieren und auszutauschen. Im Anschluss laden wir Sie ein, sich im Rahmen von Workshops aktiv zu beteiligen, um die Herausforderungen der grenzüberschreitenden Kulturkooperationen zu analysieren.

**Josef OFFELE**  
Vorsitzender / Président

*L'EURODISTRICT REGIO PAMINA a le plaisir de vous inviter jeudi, 2 février 2012 aux troisièmes entretiens territoriaux sur «La coopération transfrontalière dans le domaine de la culture».*

*Cette manifestation a pour but de mettre en réseau les acteurs culturels français et allemands dans l'eurodistrict et de soutenir la future coopération transfrontalière.*

*Vous aurez l'occasion de vous informer et d'échanger sur le travail dans le domaine culturel dans le pays de Bade, en Alsace et au Palatinat. Nous vous invitons à participer aux ateliers thématiques afin d'étudier les enjeux de la coopération transfrontalière dans le domaine culturel.*



Der Oberrhein wächst zusammen: mit jedem Projekt.  
Dépasser les frontières, projet après projet.

**09:30 EMPFANG / ACCUEIL**  
Kaffee / café

**10:00 GRUSSWORT / MOT DE BIENVENUE**  
Christian GLIECH, Maire de Wissembourg

**ERÖFFNUNG / OUVERTURE**  
Josef OFFELE, Vorsitzender des EURODISTRICT REGIO PAMINA, Vorsitzender der Kulturkonferenz der TechnologieRegion Karlsruhe

**10:15 KulturRegion Karlsruhe: Akteure - Aktivitäten - Perspektiven**  
**Les domaines culturelles de la région de Karlsruhe: Acteurs - Activités - Perspectives**  
Dr. Robert DETERMANN, Leiter Kultur- und Sportamt der Stadt Ettlingen, 1. Vorsitzender des Arbeitskreises Kultur der TechnologieRegion Karlsruhe

**10:45 Kulturarbeit in Rheinland-Pfalz**  
**Le travail culturel dans le Rhénanie-Palatinat**  
Barbara SCHLEICHER-ROTHMUND, MdL, Vorsitzende der Kommission Kultur-Jugend-Ausbildung des Oberrheinrats

**11:15 Aufgaben der Direction régionale des affaires culturelles d'Alsace**  
**Les missions de la Direction régionale des affaires culturelles d'Alsace**  
Alain HAUSS, Directeur régional des affaires culturelles d'Alsace

**11:30 Synthese der Studie «Die Kulturpolitik auf Ebene des Oberrheins»**  
**Synthèse de l'étude «La politique culturelle à l'échelle du Rhin supérieur»**  
Francis GELIN, Directeur Agence Culturelle d'Alsace

**Diskussion mit dem Publikum / Débat avec le public**

**11:45 Pause - Mittagsbuffet / Buffet déjeunatoire**

**2 Workshops zur Wahl / 2 ateliers au choix**

**12:45-14:45 Workshop 1 / Atelier 1**  
**Finanzierung grenzüberschreitender Kulturprojekte / Projets culturels transfrontaliers: L'enjeu du financement**

Frédéric SIEBENHAAR, EURODISTRICT REGIO PAMINA: PAMINA21-Kleinprojektfonds / *Le fonds de microprojets PAMINA21*

Martha SCHWARZE, Regio Basiliensis: Oberrheinischer Theaterraustauschfonds + Kooperationsfonds *Echange théâtral dans l'espace du Rhin supérieur + Fonds commun de coopération Rhin supérieur*

Belinda Montúfar de MASCHKE, Leiterin EU-Koordinationsstelle ZKM Karlsruhe: *EU-Programm Kultur / Programme Culture de l'UE*

Laura VREYSEN, Région Alsace: Fördermöglichkeiten der Région Alsace / *Les soutiens de la Région Alsace*

Moderation / Animation: Dr. Gerd HAGER, Geschäftsführer der TechnologieRegion Karlsruhe

**12:45-14:45 Workshop 2 / Atelier 2**  
**Kultur als Beitrag zum territorialen Zusammenhalt / La culture: Un enjeu de cohésion territoriale?**

Marie-Aude SCHALLER, Directrice Relais Culturel de Wissembourg: *Kulturaustausch zwischen Pays de Wissembourg und Bad Bergzabern / Echange culturel entre le Pays de Wissembourg et Bad Bergzabern*

Dr. Hans-Jürgen BLINN, Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Weiterbildung, Kultur, Rheinland-Pfalz: *Kulturelle Zusammenarbeit in der Großregion Les activités culturelles dans la Grande Région*

Wolfgang JOKERST, Fachbereichsleiter Bildung, Sport, Kultur, Stadt Bühl: *Deutsch-französische Kulturprojekte der Stadt Bühl / Exemples de projets culturels transfrontaliers de la ville de Bühl*

Moderation / Animation: Dr. Patrice HARSTER, Direktor EURODISTRICT REGIO PAMINA